

JANUARY,

1913.

THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND.

January



1913.

JANUARY 15.

PUBLISHED BY THE SOCIETY,
22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

Price Twelve Shillings.

INDEX
TO THE
TRANSACTIONS AND JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
FOR THE YEARS 1827-1888.

Price Three Shillings and Sixpence.

INDEX
TO THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
FOR THE YEARS 1889-1903.

Price Three Shillings and Sixpence.

PAMPHLETS.

A List of the Pamphlets for Sale can be obtained on application.

CASES FOR BINDING THE JOURNAL.

Green cloth, with gold lettering.

Now obtainable at the Society's Rooms.

Price Sixpence each. Post free Eightpence.

LONDON:
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
22 ALBEMARLE STREET, W.

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S PUBLICATIONS

ON SALE AT THE ROOMS OF THE SOCIETY,

22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

ORIENTAL TRANSLATION FUND.

NEW SERIES.

- (1-5) REHATSEK (E.). *Mir Khwānd's "Rauzat-us-Safā",* or "Garden of Purity". 1891 to 1894. Price 10s. a volume.
- (6) TAWNEY (C. H.). *The Kathā Koṣa.* 1895. Price 10s.
- (7) RIDDING (Miss C. M.). *Bāṇa's Kādambarī.* 1896. Price 10s.
- (8) COWELL (E. B.) and THOMAS (F. W.). *Bāṇa's Harṣa Carita.* 1897. Price 10s.
- (9) CHENERY (T.). *The first twenty-four Maḳāmāts of al Harīrī.* 1898. Price 15s.
- (10) STEINGASS (F.). *The last twenty-four Maḳāmāts of al Harīrī.* 1898. Price 15s.
- (11) GASTER (M.). *The Chronicles of Jerahmeel.* 1899. Price 10s.
- (12) DAVIDS (Mrs. Rhys). *The Dhamma Sangani.* 1900. Price 10s.
- (13) BEVERIDGE (Mrs. H.). *Life and Memoirs of Gulbadan Begum.* 1902. Price 10s.
- (14, 15) WATERS (T.). *On Yuan Chwang's Travels.* Edited by T. W. Rhys Davids and S. W. Bushell. 1904-5. Price 10s. a volume.
- (16) WHINFIELD (E. H.) and MIRZA MUHAMMAD KAZWINI. *The Lawā'ih of Jāmī.* Facsimile of an old MS., with a translation and a preface on the influence of Greek philosophy upon Sufism. 1906. Price 5s.
- (17) BARNETT (L. D.). *Antagaḍa-dasāo and Aṇuttarova-vāiya-dasāo.* From the Prakrit. 1907. Price 5s.
- (18) KEITH (A. Berriedale). *The Śāṅkhāyana Āraṇyaka.* 1908. Price 5s.
- (19) ROGERS (A.). *Memoirs of Jahāngīr.* Edited by H. Beveridge. 1909. Price 10s.
- (20) NICHOLSON (R. A.). *The Tarjumān al-Ashwaq of Ibn al-'Arabī.* Text and Translation. 1911. Price 7s. 6d.
- (21) WARDROP (Miss M.). *The Man in the Panther's Skin.* By Shot'ha Rust'haveli. 1912. Price 10s.
- MARGOLIOUTH (D. S.). *The Hesht Bihisht.* (*In preparation.*)

a

ASIATIC SOCIETY MONOGRAPHS.

- (1) GERINI (Colonel G. E.). Researches on Ptolemy's Geography (Further India and the Indo-Malay Peninsula). 8vo. 1909. Price 15s.
- (2) WINTERNITZ (Dr. M.). Catalogue of Sanskrit MSS. in the R.A.S., with an Appendix by F. W. Thomas. 8vo. 1902. Price 5s.
- (3) HIRSCHFELD (Dr. H.). New Researches into the Composition and Exegesis of the Qoran. 4to. 1902. Price 5s.
- (4) DAMES (M. Longworth). The Baloch Race. 8vo. 1904. Price 5s.
- (5) LE STRANGE (Guy). Description of Persia and Mesopotamia in the year 1340 A.D., from the Nuzhat-al-Kulūb of Hamd-Allah Mustawfī. 8vo. 1903. Price 5s.
- (6) BROWNE (Professor E. G.). Chahār Maqāla of Nidhāmī-i-‘Arúfī-i-Samarqandī. 8vo. 1899. Price 3s.
- (7) CODRINGTON (O.), M.D., F.S.A. A Manual of Musalman Numismatics. 8vo. 1904. Price 7s. 6d.
- (8) GRIERSON (G. A.), C.I.E. The Piśāca Languages of North-West India. 8vo. 1906. Price 5s.
- (9, 10) DAMES (M. Longworth). Popular Poetry of the Baloches. Text and translation. Two vols. 8vo. 1907. Price 15s.
- (11) SAYCE (Professor A. H.) and PINCHES (T. G.). The Tablet from Yuzgat in the Liverpool Institute of Archæology. 8vo. 1907. Price 5s.
- (12) BAILEY (Rev. T. Grahame). The Languages of the Northern Himalayas, being studies in the Grammar of Twenty-six Himalayan Dialects. 8vo. 1908. Price 5s.
- (13) BAILEY (Rev. T. Grahame). Kanauri Vocabulary. 8vo. 1911. Price 3s.
- (14) LE STRANGE (Guy). Description of the Province of Fārs, in Persia, from the MS. of Ibn-al-Balkhī. 8vo. 1912.

PRIZE PUBLICATIONS FUND.

- (1) HULTZSCH (Professor E.). Prākṛitarūpāvatāra of Simharāja. The Text in Nāgarī characters, with Notes, Introduction, and Index. 8vo. 1909. Price 7s. 6d.
- (2) BODE (Mabel Haynes), Ph.D. The Pali Literature of Burma. 8vo. 1909. Price 5s.
- (3) HULTZSCH (Professor E.). The Mēghadūta with Vallabha's Commentary. 8vo. 1911. Price 7s. 6d.

OTTO HARRASSOWITZ

LEIPZIG

ORIENTAL BOOKSELLER

Official Agent to the India Office, Agent for the sale of the Government Publications, the Publications of the Asiatic Society of Bengal, etc.

NEW PUBLICATIONS.

MEMORIAL VOLUME in honour of Prof. VILHELM THOMSEN on the occasion of his seventieth birthday, written by his friends and pupils. 1912. 8vo. With four plates. In German, French, and English. M. 10.

This international memorial volume comprises thirty-five articles, dedicated to the well-known scholar by a number of his pupils on the occasion of his seventieth birthday as *δόσις ἀλίγη τε φίλη τε*, as a sign of their high respect and thankfulness. The themes refer to almost all linguistic sciences, and contain material as valuable to European comparative philology as to that of the near Orient and the far East. The results and discoveries of the latest scientific expeditions are taken into consideration.

JUSUF and AHMED. An epic poem in Uzbek language in the Khiwa dialect, published with translation and notes by H. VAMBÉRY. 1911. 8vo. In German and Uzbek. M. 5.

ALMKVIST. Nubian Studies in the Sudan, 1877–8, from his posthumous papers. Edited by K. V. ZETTERSTÉEN. 1911. 4to. In German. M. 30.

The work contains detailed information relating to the knowledge of the Nubian language, gathered by Professor Almkvist during his stay in Africa from 1878 to 1880. It contains also numerous texts and a considerable Nubian-German and German-Nubian glossary, so that it forms a valuable supplement to the works of Lepsius and Reinisch.

HOLMA, H. The names of the parts of the body in the Assyrian-Babylonian language. An etymological study lexicographically arranged. 1911. 8vo. In German. M. 8.

RUDNEV, A. New results on the Manchu language as it is spoken, and Shamaism. 1912. 8vo. Extract of thirty-five pages with two illustrations. In German. M. 3.

Contents: 1. An abridged glossary of the language of Northern Manchuria, in phonetic transcription and with Russian translation, indicating also the parallel forms of the language as it is written. 2. Texts. 3. Description of twenty-one Shamanic pictures.

This very interesting publication refutes the general opinion that the spoken Manchu is almost extinct.

LUN-HÈNG. Part II: Miscellaneous essays of Wang Ch'ung. Translated from the Chinese and annotated by A. Forke. 1912. gr. 8vo. M. 15.

The first part of this important work contains the philosophical essays and appeared in the year 1907 at the price of M. 15.

I have taken the whole remaining stock of the following work, which is of the highest importance to all scholars interested in the study of Indian religion and literature, viz.:

SCHERMAN, L. Materials for a history of Indian visionary literature. 1892. Cr. 8vo. In German. (Instead of M. 10) M. 4.

The work is the first history of Buddhistic eschatology in an abridged form based upon the ancient Indian epic poems (*Satapatha-Brahmana, Taittiriya-Brahmana, Mahabharata, Markandeya-Purana, etc., etc.*).

New Oriental Catalogues: No. 332, *Ostasien*; No. 338, *Ural-altaische Völker und Sprachen*; No. 343, *Sanskrit-, Pali-, und Prakrit-Literatur, Neuindische Dialekte*. Post free on application. In preparation: No. 352, *Persien, das Hochland von Iran und der Kaukasus*. Containing the valuable library of the late Professor Dr. Paul Horn of Strassburg.

LIBRARIES AND BOOKS BOUGHT FOR CASH.

LUZAC & CO.

Oriental and Foreign Booksellers and Publishers,
Official Agents to the India Office; the Imperial Academy of
Sciences, St. Petersburg; Comité de l'Asie française; Siam Society,
Bangkok; Vedanta Publication Committee, New York, etc., etc.

*LUZAC & CO. are able to supply all English, Foreign, and Oriental Books
and Periodicals. They have a Large Stock of New and Second-hand
Oriental Works, of which they issue regularly Lists and Catalogues, which
are to be had on application.*

**LUZAC'S ORIENTAL LIST AND BOOK REVIEW. Annual Subscription, 3s.
post free.**

Vol. XXIII. Nos. 7 and 8. Now Ready.

NEW PUBLICATIONS.

THE ENCYCLOPÆDIA OF ISLAM.

**A DICTIONARY OF THE GEOGRAPHY, ETHNOLOGY, AND BIOGRAPHY
OF THE MUHAMMADAN PEOPLES.**

Edited by M. TH. HOUTSMA & T. W. ARNOLD.

Part XV now ready. Price 3s. 6d. net.

INDIAN DRAWINGS.

By ANANDA K. COOMARASWAMY.

2nd Series, chiefly Rājput.

4to. Half-bound. pp. 34. Plates xxvi. 25s. net.

THE MEMOIRS OF BĀBUR.

A New Translation of the Babur-nama,
Incorporating Leyden and Erskine's of 1826 A.D.

By ANNETTE S. BEVERIDGE, M.R.A.S.

8vo. pp. 185, xvi. 10s. 6d. each.

In 4 parts. Part I now ready.

LONDON: LUZAC & CO., 46 GREAT RUSSELL STREET, W.C.
(*Opposite the British Museum.*)

PROBSTHAIN & CO.

Oriental Booksellers and Publishers,

Desire to draw the attention of Libraries, Institutions, Scholars, and Collectors to their large stock of Oriental Books in all branches.

-
- Latest Catalogues: No. XII, China. 52 pages.
XIII, Africa. 48 „
XIV, Oriental Religions. 40 pages.
XV, Library Bushell, Chinese Texts and Translations. 38 pages.
XVI, XVII, India.
XIX, XX, Muhammedan Orient and Literature.
XXI, XXII, Japan and its Art.
XXIII, Malaya and Australia.
XXIV, XXV, China and Chinese Art.
-

LATEST PUBLICATIONS.

- Essays, Indian and Islamic.** By S. KHUDA BUKHSH, M.A. Price 7s. 6d. net.
- Chinese Reader's Manual.** By FR. WM. MAYERS. Reprint. Half-calf. 1910. 15s. net.
- The Masnavi by Jellalu'd-din Rumi.** Book the Second. Translated for the first time from the Persian into English Prose, with a large Commentary, by C. E. WILSON, B.A., Professor of Persian, University College, London. 2 vols. Vol. I: Translation. Vol. II: Commentary. Cr. 8vo. 1910. Price of the two volumes: 24s. net. Important to all students of Persian, of Comparative Religion, of Theosophy, and especially of Sufism. The two volumes of about 900 pages, will form the *basis of all future Sufi Research.*
- The Indian Craftsman.** By A. K. COOMARASWAMY, D.Sc. 8vo. 150 pages. Price 3s. 6d. net.
Contents: The Village Craftsman—The Craft Guilds of the Great Cities—The Feudal Craftsman in India and Ceylon—Religious Ideas of Craftsmanship, etc.
- Buddhism as a Religion.** By H. HACKMANN, Lic. Theol. 8vo. pp. xiii, 315. Cloth. Price 6s. net. *The only comprehensive work on Buddhism*, dealing with all its phases.
Contents: The Buddha and his Doctrine—Sketch of History of Buddhism—Modern Buddhism (Ceylon, Burma, Siam, Tibet, China, Korea, Japan, in separate chapters)—Conclusion—Bibliography—Index.
- History of Ancient Sanskrit Literature.** By MAX MÜLLER. Roy. 8vo. pp. 336. Reprint, 1912. Cloth. 15s.
- The First Fifty Discourses** from the Collection of the Majjhima Nikāya of Gotama the Buddha, translated from the Pali. By BHIKKHU SILACARA. 2 vols. Cloth. 7s. 6d. net each.
- Bactria: the History of a Forgotten Empire.** By Professor H. G. RAWLINSON. With 5 Plates and a Map. Now ready.
-

41 Great Russell Street, London, W.C.

Messrs. W. HEFFER & SONS, Ltd.,

BOOKSELLERS & PUBLISHERS, CAMBRIDGE,

hold a select stock of Oriental Literature, of which catalogues are issued regularly. Books not in stock are sought for, and procured intelligently and expeditiously. Messrs. Heffer and Sons are always prepared to purchase libraries of any magnitude for full cash value. Experienced valuers sent to any part of the country, and removal is effected without cost or trouble to vendors.

LATEST CATALOGUES OF SECOND-HAND BOOKS :

No. 94. **INDIA AND THE EAST** (including the library of the late W. IRVINE, Esq., I.C.S.).

No. 103. **INDIA, PERSIA, AND ARABIA** (including the library of GUY LE STRANGE, Esq.).

In the press. **CHINA, JAPAN, AND THE FAR EAST.**

NEW PUBLICATIONS.

In the press.

Munshi Zaka Ullah.

A Reminiscence of Old Delhi,
by C. F. ANDREWS, M.A.
Demy 8vo. Illustrated.

A biography of one of the most distinguished literary men of Old Delhi. The book promises to be an exceedingly important contribution to the history of the Mutiny.

Just published.

Naladamayantivayam- varakhya.

Edited, with critical notes and introduction, by LEONARD J. SEDGWICK, B.A., I.C.S. Demy 8vo. Boards. 2s. 6d. net. Rs. 2.

This book is important in that it is the first attempt to edit a Marathi poem according to Western scholarship.

Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.

22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

PATRON.

HIS MOST EXCELLENT MAJESTY THE KING.

VICE-PATRON.

THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA.

HONORARY VICE-PRESIDENTS.

1910 T. H. THORNTON, Esq., C.S.I., D.C.L.

1911 SIR ROBERT K. DOUGLAS.

COUNCIL OF MANAGEMENT FOR 1912-13.

PRESIDENT.

1911 THE RIGHT HON. THE LORD REAY, K.T., G.C.S.I., LL.D.

DIRECTOR.

1911 THE RIGHT HON. SIR H. MORTIMER DURAND, G.C.M.G.,
K.C.S.I., K.C.I.E.

VICE-PRESIDENTS.

1911 THE RIGHT HON. SYED AMEER ALI, C.I.E., LL.D.

1912 M. GASTER, Ph.D.

1912 A. F. RUDOLF HOERNLE, Esq., C.I.E., Ph.D.

1911 SIR CHARLES J. LYALL, K.C.S.I., C.I.E., LL.D.

HONORARY OFFICERS.

1912 O. CODRINGTON, M.D., F.S.A. (*Librarian*).

1912 J. F. FLEET, Esq., C.I.E., Ph.D., I.C.S. ret. (*Secretary*).

1912 J. KENNEDY, Esq., I.C.S. ret. (*Treasurer*).

ORDINARY MEMBERS OF COUNCIL.

1912 H. F. AMEDROZ, Esq.

1910 PROFESSOR L. D. BARNETT, Litt.D.

1910 C. OTTO BIAGDEN, Esq.

1910 A. G. ELLIS, Esq.

1912 SIR G. A. GRIERSON, K.C.I.E., Ph.D., I.C.S. ret.

1909 A. RHUVON GUEST, Esq.

1912 LIONEL C. HOPKINS, Esq., I.S.O.

1912 A. BERRIEDALE KEITH, Esq., M.A., D.C.L.

1912 F. LEGGE, Esq., F.S.A.

1909 PROFESSOR A. A. MACDONELL, M.A., Ph.D.

1910 PROFESSOR D. S. MARGOLIOUTH, M.A., D.Litt.

1912 F. E. PARGITER, Esq., I.C.S. ret.

1912 LIEUT.-COLONEL G. T. PLUNKETT, C.B., R.E. ret.

1911 THE RIGHT HON. SIR ERNEST M. SATOW, G.C.M.G.

1911 SIR J. GEORGE SCOTT, K.C.I.E.

1909 R. SEWELL, Esq., I.C.S. ret.

Secretary and Librarian, MISS HUGHES.

Assistant Secretary and Librarian, H. A. GOOD.

Hon. Solicitor, A. HAYMAN WILSON, Esq., *Westminster Chambers*,
5 Victoria Street, S.W.

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL

JANUARY, 1913

CONTENTS

ARTICLES

	PAGE
I. The Mahābhārata in Mediaeval Javanese. By D. VAN HINLOOPEN LABBERTON	1
II. The Significance of Cairo. By ERNEST RICHMOND	23
III. Further Notes on "Ali Baba and the Forty Thieves". By DUNCAN B. MACDONALD	41
IV. The Goal of Muḥammadan Mysticism. By REYNOLD A. NICHOLSON	55
V. Western Manichæism and the Turfan Discoveries. By F. LEGGE	69
VI. The Question of Kanishka. By J. F. FLEET, I.C.S. (Retd.), Ph.D., C.I.E.	95
VII. Tokharian Prātimokṣa Fragment. By Professor SYLVAIN LÉVI	109

MISCELLANEOUS COMMUNICATIONS

Kanishka's Greek. By J. KENNEDY	121
Heraus ó τύρανος. By J. KENNEDY	124
A Passage in the <i>Periplus</i> . By J. KENNEDY	127
Proposed Identification of two South-Indian Place-names in the <i>Periplus</i> . By WILFRED H. SCHOFF	130
Is the <i>Rāmāyaṇa</i> of Tulasī Dāsa a Translation? By G. A. G.	133
On the Phonetics of the Wardak Vase. By G. A. G.	141
Alopen and Śīlāditya. By GEORGE A. GRIERSON	144
<i>Kaṇamōkṣa</i> : A Query. By G. A. GRIERSON	144
The Origin of the Kṛṣṇa Cult. By N. MACNICOL	145
A Copperplate discovered at Kasiā, and Buddha's Death- place. By F. E. PARGITER	151
The Aṅgula of Six Yavas. By R. SHAMASASTRY	153

	PAGE
The Vrātyas. By A. BERRIEDALE KEITH	155
Some Bengali Verbs. By J. D. A.	160
The Bengali Passive. By J. D. A.	163
Some Remarks on Chau Ju-kua's Chu Fan Chi. By C. O. BLAGDEN	165
Some Şūfi Lives. By D. S. MARGOLIOUTH	169
A supposed Missing MS. of the Arabian Nights. By H. BEVERIDGE	170
La Fondation de Goeje	171

NOTICES OF BOOKS

R. W. FRAZER. The Southern Dravidians (<i>Encyclopædia of Religion</i>). Reviewed by GEORGE A. GRIERSON .	173
E. HULTZSCH. Kālidāsa's <i>Meghadūta</i> . By A. A. MACDONELL	176
Three Plays of Bhāsa in the Trivandrum Sanskrit Series. By A. A. MACDONELL	186
GEORGE C. O. HAAS. The Daśarūpa, a Treatise on Hindu Dramaturgy by Dhanamjaya. By L. D. BARNETT .	190
HEINRICH LÜDERS. Bruchstücke Buddhistischer Dramen. By L. D. BARNETT	192
OTTO STRAUSS. Ethische Probleme aus dem "Mahā- bhārata". By A. BERRIEDALE KEITH	194
HERMANN OLDENBERG. Rgveda, VII-X. Textkritische und exegetische Noten. By A. BERRIEDALE KEITH	197
Mrs. RHYS DAVIDS, M.A. Buddhism: a Study of the Buddhist Norm. By M. H. BODE	201
The Journal of the Burma Research Society. By C. O. BLAGDEN	209
Renward Brandstetters Monographien zur Indonesischen Sprachforschung. IX. Das Verbum dargestellt auf Grund einer Analyse der besten Texte in Vierund- zwanzig Indonesischen Sprachen. By C. O. BLAGDEN	211
H. H. JUYNBOLL. Supplement op den Catalogus van de Javaansche en Madoereesche Handschriften der Leidsche Universiteits - Bibliotheek. Deel II.— Supplement op den Catalogus van de Sundaneesche Handschriften en Catalogus van de Balineesche en Sasaksche Handschriften der Leidsche Universiteits- Bibliotheek. By C. O. BLAGDEN	213

	PAGE
Some Recent Arabic Literature. By D. S. M.	214
BERTHOLD LAUFER. Jade. By L. C. HOPKINS	220
I. G. GENÄHR. A Chinese-English Dictionary in the Cantonese Dialect (by Dr. E. J. Eitel). Reviewed by J. DYER BALL	223
BERTHOLD LAUFER. Confucius and his Portraits. By J. DYER BALL	224
CHARLES BUDD. Chinese Poems. By J. DYER BALL	225
W. A. P. MARTIN, D.D., LL.D. Chinese Legends and Lyrics. By J. DYER BALL	226
ELIZABETH LEE. A History of Japan (by Hisho Laito). Reviewed by J. DYER BALL	227
W. N. PORTER. The Tosa Diary. By J. DYER BALL	228
DAVID W. MYHRMAN. University of Pennsylvania: The Museum: Publications of the Babylonian Section, Vol. I, No. 1: Babylonian Hymns and Prayers. By T. G. PINCHES	228
ALBERT T. CLAY. Business Documents of Murashu Sons of Nippur. By T. G. PINCHES	230
ALBERT T. CLAY. Documents from the Temple Archives of Nippur dated in the Reigns of the Kassite Rulers. By T. G. PINCHES	233

NOTES OF THE QUARTER

GENERAL MEETINGS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY	235
PRINCIPAL CONTENTS OF ORIENTAL JOURNALS	236

OBITUARY NOTICE

Sir RAYMOND WEST, K.C.I.E., LL.D. By WILLIAM LEE-WARNER	245
ADDITIONS TO THE LIBRARY	251